

Zeitschrift: Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

Herausgeber: Schweizerische Parkinsonvereinigung

Band: - (1986)

Heft: 2

Artikel: Mein Mann hat Parkinson = Un mari parkinsonien et son épouse = Un marito malato di Parkinson e sua moglie

Autor: Aufranc, F. / Maspero, G.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-815199>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mein Mann hat Parkinson

Un mari parkinsonien et son épouse

Un marito malato di Parkinson e sua moglie

Es mag jetzt etwa 15 Jahre her sein, dass mein Mann und ich eines Abend gemütlich zusammensassen, als er plötzlich zu mir sagte: «Schau einmal meine rechte Hand an, ich glaube, sie zittert!» Die Parkinsonsche Krankheit war uns nicht unbekannt, denn ein Verwandter von uns hatte daran gelitten, als es noch keine Medikamente gab, die die Symptome lindern konnten.

Anderntags sprachen wir bei unserem Hausarzt vor, einem Allgemeinpraktiker, und schon am übernächsten Tag hatten wir einen Termin bei einem Neurologen. Dieser bestätigte unseren Verdacht: Es handelte sich wirklich um Parkinson. Der Neurologe verschrieb ein Medikament – das Madopar existierte damals anscheinend noch nicht – und mein Mann nahm es sofort regelmässig ein.

Mein Mann stand zwar unmittelbar vor der Pensionierung, aber in einer Stellung, die er weder sofort aufgeben konnte, noch dies wollte. Er arbeitete also weiter, wie wenn nichts los wäre, und wir verbrachten gute und glückliche Jahre miteinander, da die Krankheit meines Mannes nur langsam fortschritt und wir uns hüteten, mehr als nötig daran zu denken oder auch davon zu reden.

Dann kam die Zeit, wo er ein Mittagsschläfchen machen musste nach einem arbeitsreichen Morgen im Büro, und noch etwas später gab er die Arbeit ganz auf. Das heisst aber nicht, dass er jetzt untätig war, obwohl das Zittern allmählich den ganzen rechten Arm erfasste, dann auch den rechten Fuss im Sitzen, viel später auch die Unter-

Il y a une quinzaine d'années comme nous passions une soirée tranquille à la maison mon mari me dit: «Regarde ma main droite, il me semble qu'elle tremble». Nous connaissions la maladie de Parkinson car un de nos ancêtres en avait été affligé à un moment où aucun médicament n'existait encore pour en atténuer les symptômes.

Le lendemain nous consultations notre médecin généraliste et le surlendemain nous étions chez un neurologue. Comme nous l'avions pressenti il s'agissait bien de Parkinson. Le Madopar n'existait pas encore, semblait-il, mais on nous prescrivit un autre médicament que mon mari prit immédiatement.

Bien qu'il fût à deux doigts de sa retraite mon mari qui occupait un poste qu'il ne pouvait et ne désirait surtout pas quitter d'un jour à l'autre, continua de travailler comme si de rien n'était. Nous avons alors passé de bonnes et heureuses années car la maladie de mon mari évoluait très lentement et que nous n'y pensions pas trop.

Il dut d'abord faire une sieste au milieu de la journée après avoir travaillé toute la matinée et ensuite il abandonna son travail au bureau. Cependant jamais il ne fut inactif bien que peu à peu le tremblement gagna le bras droit, puis le pied droit quand il était assis, enfin beaucoup plus tard la lèvre inférieure. Quand je repense à toutes ces années je revois mon mari toujours actif, se promenant régulièrement, voyageant avec moi, bricolant, réparant tout ce que lui tombait sous la main sans perdre patience, mais ça devenait toujours plus difficile. Il lisait aussi ou

Sarà una quindicina di anni, mentre stavamo passando una serata tranquilla in casa, mio marito mi disse: «Guarda, mi sembra che la mia mano destra tremi». Noi conoscevamo la malattia di Parkinson, perché un nostro anziano parente ne era stato afflitto allorquando non esisteva nessun farmaco in grado di attenuarne i sintomi.

Il giorno appresso consultammo il nostro medico di famiglia, e già il giorno successivo venivamo ricevuti da un neurologo, il quale confermò il nostro presentimento: si trattava proprio di Parkinson. Il Madopar non esisteva ancora, sembra, ma gli venne prescritto un medicamento che mio marito prese immediatamente.

Anche se mancava poco al suo pensionamento, mio marito, che occupava un posto che non poteva e non voleva lasciare da un giorno all'altro, continuò a lavorare come se niente fosse. Abbiamo passato ancora degli anni felici, perché la malattia evolveva molto lentamente e non ci pensavamo poi troppo.

All'inizio, dopo aver lavorato tutta la mattina, dovette fare un riposino pomeridiano, e in seguito lasciò il suo lavoro in ufficio, ma non rimase mai inattivo, anche se a poco a poco il tremore si estese a tutto il braccio, e, quando era seduto, anche al piede destro, e parecchio più tardi al labbro inferiore. Quando ripenso a tutti questi anni, rivedo mio marito sempre molto attivo, che faceva regolarmente le sue passeggiate, e riparava con molta pazienza tutto ciò che gli capitava fra le mani, ma ciò diveniva sempre più difficoltoso.

lippe. Wenn ich an all diese Jahre zurückdenke, so sehe ich meinen Lebensgefährten immer als regsamen Menschen vor mir: Er ging regelmässig spazieren, wir unternahmen zusammen Reisen, er bastelte und flickte alles, was ihm in die Finger kam, ohne ungeduldig zu werden, obschon alle diese Tätigkeiten für ihn immer mühsamer wurden. Er las auch und hörte Musik und wir diskutierten zusammen über alles Mögliche und Unmögliche. Leider konnte mein Mann den Malpinsel nicht mehr führen, er, der so gerne gemalt hatte, aber seine früheren Aquarelle schmücken unsere Wände und erinnern uns an die Zeit, als wir noch auf dem Lande lebten, bevor wir in die Stadt zogen zu unseren Angehörigen.

Erst sehr viel später sind die wirklich störenden Probleme aufgetreten, und heute, wo mein Mann 80jährig ist, ist er abends so erschöpft, dass ich ihm beim Ausziehen helfen muss. Ich verwende für sein Bett speziell glatte Nylon-Leintücher, damit er sich darin besser bewegen kann und auch ohne Hilfe ein- und aussteigen kann. Morgens, gut ausgeruht, kleidet er sich selber an, wenn auch sehr langsam. Er geht so stark vornübergebeugt, dass ihn sein täglicher kleiner Spaziergang beträchtlich ermüdet.

Gattin eines Parkinsonpatienten zu sein, fordert Geduld zu jeder Zeit. Oft fühle ich mich schuldig deswegen. Ganz wichtig finde ich, nichts tragisch zu nehmen und selber gerne zu leben und sich für alles zu interessieren. So kann ich meinen Mann etwas ablenken und mit allen Mitteln verhindern, dass er immer nur an seine Krankheit denkt.

Zum Schluss ein Tip für Ehefrauen von Patienten, um nicht zuzunehmen: Wenn Sie mit Ihrem Mann am Tisch sitzen, und er isst so langsam, nehmen Sie eine Strickarbeit zur Hand, wappnen Sie sich mit Geduld, bleiben Sie bei ihm, aber essen Sie nicht zuviel!

Um selber auch wieder aufzutanken, dürfen Sie nicht nur,

écoutait de la musique; enfin nous discussions beaucoup de tout et de rien; malheureusement mon mari qui aimait peindre n'a pu maîtriser son pinceau mais ses anciennes aquarelles ornent toujours nos murs et nous rappellent la campagne où nous vivions avant de rejoindre nos descendants en ville.

C'est beaucoup plus tard que sont apparues les difficultés vraiment gênantes et maintenant, à 80 ans, mon mari est si fatigué le soir que je dois lui aider à se déshabiller et que je lui fais son lit, muni de draps glissants en nylon, de telle manière qu'il puisse y entrer et en sortir seul. Le matin bien reposé il s'habille lui-même très lentement. Il est courbé en deux ce qui le fatigue lorsqu'il fait sa petite promenade quotidienne. Etre femme de parkinsonien demande une patience de tous les instants. Combien souvent je me sens coupable. L'essentiel c'est de ne jamais rien prendre au tragique, d'avoir la passion de la vie, de s'intéresser à tout afin de distraire son mari et d'éviter par tous les moyens qu'il ne pense continuellement à sa maladie.

Un petit truc pour terminer. Si vous voulez empêcher d'engraisser, épouses de parkinsoniens face à votre mari qui mange si lentement, munissez-vous d'un tricot et restez, sans trop manger et sans perdre patience, auprès de lui.

Pour recharger vos batteries vous avez le devoir de vous intéresser à des choses diverses et de sortir seule parfois.

Je suis «Emma», et si vous avez envie de dialoguer avec moi, posez vos questions à notre journal des parkinsoniens.

Emma

sondern müssen Sie sogar eigene Interessen pflegen und auch einmal ohne Ihren Mann von zu Hause weggehen.

Ich heisse «Emma». Wenn Sie mit mir Kontakt aufnehmen wollen, so schreiben Sie doch bitte an das Mitteilungsblatt un-

Leggeva anche, ed ascoltava musica, e discutevamo molto assieme di tutto e di niente. Disgraziatamente, mio marito, che amava molto dipingere, non poté più padroneggiare il pennello, ma i suoi acquarelli ornano ancora le nostre pareti e ci ricordano la campagna dove vivevamo prima di venire ad abitare in città.

E' molto più tardi che apparvero i disturbi che recano davvero difficoltà, ed ora, a 80 anni, mio marito la sera è così stanco che devo aiutarlo a svestirsi, e gli devo fare il letto con delle apposite lenzuola di nylon, che scivolano, in modo che possa entrare ed uscire da solo. Il mattino, ben riposato, si veste da solo, molto lentamente. E' anche piegato in avanti, ciò che lo stanca terribilmente durante la passeggiata quotidiana.

Essere la moglie di un malato di Parkinson, richiede una pazienza costante, e molte volte mi sento colpevole di non averne abbastanza. Trovo che è essenziale non prendere la cosa tragicamente, amare la vita, interessarsi di molte cose e fare in modo che il marito non pensi continuamente alla sua malattia.

Un piccolo trucco per terminare; se non volete ingrassare, intanto che vostro marito mangia così lentamente, prendete in mano un lavoro e restate, senza mangiare troppo e munite di pazienza, sedute al tavolo con lui.

Per ricaricare le vostre batterie, voi avete il dovere di interessarvi a cose diverse e di uscire qualche volta anche da sola.

Io sono «Emma», e se avete voglia di scambiare un dialogo con me, fate le vostre domande attraverso il giornaleto.

Emma

ter dem Stichwort «Emma». Ich würde mich freuen, von Ihren Erfahrungen zu hören.

Emma

(Traduction en français: F. Aufranc; traduzione in italiano: G. Maspero)